Ma kosztować — $ 35.00
Paid July 5, 1957 — $ 35.00
wizma dla Konsula $ 5.00
w Washington

Paid July 11, 1957 dla U.S. Dept 10.00
" " " " " Furtek $ 7.00

Paid for ticket Royal to Bradley 1-4-58

$ 241.80
~~400~~
~~241.80~~
$ 241.80
400
245.80

1-6-58 Wysłane do Royal $ 241.80

Service 1-4-58 $ 10.00 — Wysłane H.M. Deklaracja

Sprowadza na ~~wakacje~~ stałe.
siostrę Marię Kękuś 57 lat
Kraków ul. Szlak 14 m 10 Polska.

Paid 4-10-58, zaproszenie:
Wysłane do Konsula Polskiego
zaproszenie i $ 2.20 = ~~4-11-58~~
4-10-58

3-10-58 Sprawa Nowa — Dokument paid $ 15.00
5-10-58 " " na zapłatę gruntu $ 225.00
5-10-58 za servis $ 25.00

Paid 8-15-58 za servis in case Kękuś.

(OVER)

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

CHICOPEE, MASS. January 6, 1958 — 8824

CHICOPEE BRANCH

HADLEY FALLS TRUST COMPANY

HOLYOKE, MASS

53-134 / 113

PAY TO THE ORDER OF KLM ROYAL DUTCH AIRLINES $ 241.80 xx

INSURED 3872863 241 DOLS 80 CTS DOLLARS

BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

Tourist class Warsaw to Conn.
for Mrs. Maria Kekus
Purchaser: Miss Julia Gedzik

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Felix Furtek

PRESIDENT-~~TREASURER~~

DE LUXE CHECK PRINTERS · CV

(OVER)

3821

July 28, 1958

ORDER OF

Mrs. Mollie Etke

FOR

From Julian Gedzik for Bronislaw Gedzik Estate

DEPOSITS

TOTAL	519551
AMOUNT THIS CHECK	22500
BALANCE	497051

FOR DEPOSIT ONLY IN
THE NATIONAL SHAWMUT BANK
OF BOSTON
TO THE CREDIT OF UNIT OF
KLM ROYAL DUTCH AIRLINES
CHICOPEE, MASS.

OR THROUGH BOSTON CLEARING HOUSE
PRIOR ENDORSEMENT GUARANTEED

13 13

JAN 8 '58 4713

THE NATIONAL SHAWMUT BANK
OF BOSTON

5-20 5-20

Black Ledger
1-4-58 Gedzik, Julia
Royal to Bradley 245.80

Chicopee Bankers Corp.
(Black Ledger Book)
8-1-58 Gedzik, Julia KLM
Misc. 108.30

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE. MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

July 10, 1950

Mrs. Mollie Ethe
308 Scott Avenue
Brooklyn, New York

Dear Madam:

Miss Julia Gędzik, P. O. Box 26, Thompsonville, Conn. would like to buy your land in wieś Olesno in Poland, for her brother, Bronisław Gędzik, a resident in the said wieś Olesno.

Please write and tell me how many acres you owe, and the price you are asking for it. You understand, of course, that you cannot get money from Poland for this land, and you will be getting American dollars on hand. This is a good way for you to sell your land. When stating a price, remember that the land belongs to the third class. Therefore, do not ask for too high a price.

Yours very truly,

Felix Furtek

Felix Furtek

P. S. I have been a Notary Public for 30 years, and I am familiar in making contracts for selling Real Estates in Poland.

Dnia 17 go marca 1960 roku

Miss Julia Gędzik
P.O. Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

Razem z niniejszym listem załączam Notarialnie poświadczenie odbioru sumy 225 dolarów przez Mrs. Mollie Ethe. Sprawa ta jest więc zakończoną.

Co do zwrotu sumy 4 dolary od Kompanii Samolotowej KLM, to ja napisałem do Kompanii jeszcze dnia 16 grudnia 1959 roku. Do dnia dzisiejszego nie otrzymałem ani odpisu ani pieniędzy. Napiszę jeszcze raz może to co pomoże.

Dzisiaj posyłam Pani moje własne pieniądze 4 dolary i sądzę że Pani będzie zadowoloną.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

Julia Gedrik
P.O. Box 26
Thompsonville Conn.

Szanowny Panie Furtek!

Ponieważ niemam od Pana żadnej wiadomości, jednak w dalszym ciągu się przypominam. Mianowicie, tych trzech dolarów losu w dalszym ciągu nie mi nie jest wiadome.
Równocześnie w ostatnim liście prosiłam Pana o przesłanie mi pokwitowania od nadania pieniędzy Pani Mattie Ethe 308 Lott ave, Brooklyn N. York.
A więc jeszcze raz upraszam odpowiedź.
Serdeczne pozdrowienia przesyłam

Julia Gedrik

18. III. 1960 r

Dnia 23 go października 1958 roku

Miss Julia Gędzik
P.O. Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Pani donoszę uprzejmie że ja zapłaciłem całą należytość Kompanii czyli balance na dniu 4 sierpnia 1958 w sumie $110.61 i na mojem pokwitowaniu które z tym listem posyłam wyraźnie jest podane że Maria Kękuś ma opłacony tykiet z Warszawy do Bradley Field.

Pani więc powinna dostać te 4 dolary od Kompanii Aeroplanowej w Bradley Field.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

Dnia 15 go sierpnia 1958 roku

Miss Julia Godzik
P.O. Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

Dziękuję Pani za nadesłane mi należną sumę $10 dolarów.

Należytość Kompanii Aeroplanowej dopłata do tykietu z Warszawy do Bradley Field, Conn. wysłane zostało na dniu 1 sierpnia 1958. Wszystko jest więc w porządku z panią Kękuś.

Taksamo załatwiłem sprawę zapłaty $225 dla pani Mollie Estes i wysłałem jej te pieniądze na dniu 22 lipca 1958. Otrzymałem od niej przedtem pokwitowanie na sumę $225.

Obie więc sprawy są załatwione w porządku.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

Thompsonville Conn.
Dnia 13 Sierpnia 1958

Szanowny panie Funtek
Dziś list od pana otrzymałam
i dziś odpisuję i wysyłam
panu money order na 14,00
dolarów za tę robotę.
Myślałam sobie w czasy że
może pan Funtek jeszcze
stój wycieczki wakacyjny
~~jeszcze~~ nie przyjechał
że dzisiaj zajęte a ja
gdy posłałam na pocztę za
uważyłam że list od pana
Funtka jest w szkrynce, tak że uciszyłam.
I w liście wysyłam że
pan już dostał
pieniądze.

I jeszcze się chce dowie-
dzieć czy pan wysłał te
cztery dolary co z nem
Jankau na brać ten
Chaplan, Pan nie
chce nic napisać ja
chciałabym wiedzieć.
I za to wszystko dzię-
kuję panu co już
poodsyłał że wcale
nie przeszkas wszystko
zatatwione.

Z poważaniem
Julia Gedzik
P. O. Box 26
Thompsonville
Conn.

Wysłano oryginały do
Poczyt z dnia
22 lipca 1958

Dnia 28 go lipca 1958 roku

Mrs. Mollie Ethe
308 Lott Avenue
Brooklyn 12, New York

Dear Madam:

Please find enclosed my check #3821 in the amount of $225.00 payment in full from my client Miss Julia Gędzik for land transaction in Poland for Bronisław Gędzik starszy.

Very truly yours,

Notary Public

FF:lmp

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 22 go lipca 1958 roku

Miss Julia Gedzik
Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

Niech Pani podpisze przy świadku poniżej rozkaz do wypłaty dla Mollie Ethe sumę $225.00 i mnie ten list odeśle.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Notariusz Publiczny

Rozkaz do Wypłaty.

Ja niżej podpisana daję rozkaz do wypłaty sumy $225. dla Mrs. Mollie Ethe 308 Lott Avenue, Brooklyn, N.Y. sumę $225.00 złożyłam w depozycie u Felixa Furtek w Chicopee, Mass., dnia 10 Maja 1958 roku.

Thompsonville, Conn. 22 lipca 1958.

Mary Bigola ..... Julia Gedzik .....

Swiadek
Podpis

Podpis Julii Gedzik

July 22, 1958

Mrs. Mollie Ethe
308 Lott Avenue
Brooklyn, New York

Dear Madam:

Please sign the enclosed Receipt for $225. as per order of your brothers Salomon and Izak Goldberg residing in Poland.

The sum of $225. was deposited to me by Miss Julia Gędzik for payment for her brother Bronisław Gędzik also living in Poland. The same day as I receivedthe Receipt from you I will send you a check for $225.

Sign the Receipt after the red mark and have it signed by a witness after the blue mark.

Very truly yours,

Notary Public

FF:lmp

Poświadczenie Odbioru

Ja niżej podpisana Mrs. Mollie Ethe resides 308 Lott Avenue Brooklyn, New York potwierdzam odbiór sumy 225 dolarów amerykańskich a to z polecenia moich braci Salomona Goldberg i Izaaka Goldberg mieszkających w Polsce, a którą to sumę wypłacił mi Felix Furtek Notariusz Publiczny 226 Exchange Street w Chicopee, Massachusetts z polecenia Miss Julii Gędzik zamieszkałej w Thompsonville, Connecticut.

Brooklyn, New York 22 lipca 1958 roku.

Mrs. Mollie Ethe

Swiadek

Dnia 22 go lipca 1958 roku

Miss Julia Gedzik
Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

Niech Pani podpisze przy świadku poniżej rozkaz do wypłaty dla Mollie Ethe sumę $225.00 i mnie ten list odeśle.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

Rozkaz do Wypłaty.

Ja niżej podpisana daję rozkaz do wypłaty sumy $225. dla Mrs. Mollie Ethe 308 Lott Avenue, Brooklyn, N.Y. sumę $225.00 złożyłam w depozycie u Felixa Furtek w Chic pee, Mass., dnia 10 Maja 1958 roku.

Thompsonville, Conn. 22 lipca 1958.

.....

.....
Swiadek

AGENT'S FILE COPY

K.L.M. ROYAL DUTCH AIRLINES

U. S. ORGANIZATION
NEW YORK, NEW YORK

☐ PREPAID **RECEIPT**
☐ DEPOSIT

FORM NO. 0740 No. 46243

For KLM Use Only: KL/PTA_____

RECEIVED _____ U. S. DOLLARS $ _____
IN LETTERS — IN FIGURES

FROM _____ ADDRESS _____
NAME OF PURCHASER

AS ☐ FULL PAYMENT* ☐ DEPOSIT** ☐ BALANCE*** FOR_____TICKET(S) ☐ ONE WAY ☐ ROUND TRIP

FROM	TO	FLIGHT	DATE	CLASS
FROM	TO	FLIGHT	DATE	CLASS

ON BEHALF OF _____
NAME(S) OF PASSENGER(S)

ADDRESS WHERE PASSENGER(S) CAN BE REACHED

FARE ☐ IN FULL* OR ☐ DEPOSIT** OR ☐ BALANCE*** — U. S. $_____ / $_____ / $_____

TAX(ES) $_____

EXPENSE MONEY EN ROUTE $_____

LANDING MONEY (TO BE PAID UPON ARRIVAL IN THE U.S.A.) $_____

TOTAL U. S. $

* SUBJECT TO FINAL SETTLEMENT IF AT THE DATE OF COMMENCEMENT OF THE PASSAGE A DIFFERENT FARE IS APPLICABLE ACCORDING TO K. L. M.'s OFFICIAL PASSENGER TARIFFS.

** THE BALANCE OF U. S. $_____TO BE PAID ON OR BEFORE_____

*** FOR INITIAL PAYMENT SEE PREPAID RECEIPT 0740 NO._____

DATE AND PLACE OF ISSUE:

AGENT'S SIGNATURE, STAMP AND ADDRESS

IF USED AS DEPOSIT RECEIPT: THE ORIGINAL (PURCHASER'S COPY) MUST BE SURRENDERED BEFORE A TICKET CAN BE ISSUED OR A REFUND CAN BE MADE.

IF USED AS PREPAID RECEIPT: REFUNDS CAN ONLY BE MADE AFTER WITHDRAWAL OF THE ORIGINAL PREPAID TICKET ADVICE (ISSUED BY K. L. M. AGAINST THE DUPLICATE PREPAID RECEIPT); IN ANY CASE ALL AMOUNTS MENTIONED ABOVE ARE REFUNDABLE TO THE PURCHASER OR HIS/HER ASSIGNEE UNDER INSTRUMENT OF ASSIGNMENT DULY EXECUTED.

NOT TRANSFERABLE - NOT GOOD FOR PASSAGE - VOID IF MULTILATED OR ALTERED
FOR TERMS AND CONDITIONS SEE REVERSE SIDE.

Dnia 19 go maja 1958 roku

Pan Bronisław Gędzik (starszy)
poczta Olesno
powiat Dąbrowa Tarn.
Woj. Kraków, Poland

Szanowny Panie:

List Pana z dnia 29 kwietnia 1958 otrzymałem i treścią jego podzieliłem się ze siostrą Pana p. Julią Gędzik.

Pani Gędzik była bardzo zdziwioną iż pan pisał w liście iż ona ma zapłacić pani Mollie Ethe, 225 dolarów a pani Ethe żąda 300 dolarów.

Niech Pan więc napisze do mnie czy Notariusz ma u siebie kontrakt kupna który można zaciągnąć do hipoteki no i niech Goldbergowie napiszą list do siostry swej pani Ethe iżby przyjęła 225 dolarów a nie żądała 300 dolarów.

Pani Gędzik powiedziała mi że 300 dolarów ona nie zapłaci. Czekam na szybki odpis.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

Dnia 10 go Marca 1958 roku

Pan Bronisław Gędzik
wieś i poczta Olesno
powiat Dąbrowa
Woj. Kraków, Poland

Szanowny Panie:

Siostra Pana pani Julia Gędzik zamieszkała w Thompsonville, Conn. poleciła mi przeprowadzić kupno gruntu dla Pana którego jest około 2 morgi gruntu. Tutaj pisał list do Pani Gędzik ktoś z Polski ale on się nie podpisał i twierdzi on iż jest właścicielem tego gruntu że on Panu ten grunt wydzierżawił no i on chce ażeby pani Gędzik zapłaciła w Pani Mollie Ethe w Brooklyn, N.Y. sumę 300 dolarów za te dwa morgi gruntu.

Niech więc Pan uda się z tym moim listem do Notariusza w Dąbrowie i poleci p. Notariusz w Dąbrowie i poleci p. Notariuszowi zbadać kto jest prawnym właścicielem tych dwu morgów gruntu no i kto prawnie może kontrak darowizny podpisać czy ten Pan w Polsce czy pani Mollie Ethe w Brooklyn, N.Y. U.S.A.

Jeżeli ta ostatnia pani jest właścicielką to niech pan Notariusz przygotuje kontrakt kupna czy darowizny a ja tutaj dostanę podpis tej Pani.

Niech mi Pan odpisze.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

Dnia 7 go lutego 1958 roku

Miss Julia Gedzik
P.O. Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

List Pani co tylko otrzymałem. Niechno Pani nie będzie na gorąco kąpaną bo ja tutaj wszystko robię za porządkiem i jeżeli w ten sam dzień nie zdąrze zrobić to zrobię to na drugi dzień.

Pani była u mnie dnia 4 stycznia 1958 roku czyli po angielsku Jan. 4, 1958 i Pani wpłaciła mi sumę $241.80 za tykiet samolotem z Warszawy do New Yorku. Ja zaraz na drugi dzień wysłałem do Boston i mam tutaj pokwitowanie na tę sumę, datowaną Jan 7, 1958. Pokwitowanie to Pani posyłam bo Pani jest niewierny Tomasz. Niech Pani ten tykiet zatrzyma u siebie.

Gdyby Pani była u mnie w grudniu 1957 to Pani zapłaciłaby o 30 dolarów drożej za tykiet bo tykiety staniały dopiero 1 stycznia 1958. Pani zapłaciła mi również 4 dolary za tykiet z New Yorku do Bradley Field ale ja czekam kiedy kompania przyśle mi tykiet to jej zapłacę. Pani zapłaciła mi również za extra robotę 10 dolarów. Niech się Pani uspokoi bo nic złego się nie stało i sprawa siostry Pani idzie swoją drogą.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

dlaczego pan tak prosił
na kurtkau parowicm
żeby być tym dzień w Stanach
Wyżej i przeczytam a pan
Już nie się przyjeż-
dział ja niechce żeby pan
tak trzymał jak tajemnic
tyle czasu niepotrzebnie
i pan nie pisał żonie
nic dałem wiadomości
a jak ja miała dawać
dziś mnie z Hartford
zawołali i przychałam
to mi powiedzieli że jut-
no płyniny wysyłają.
to już niedziela. E a
ja nie myślała że pan
trzyma wo pa bytam
płana to pan proszi
że zaraz wyśle i nie
pisał że już kapitan
pasły a jeta bytam
as tatenia nasz u pana
to nawet at Eam nic nie
wspaminałam bo sobie
myślałam zacznę mówić
i się długi pociągnie
mój czas a ja się chcia
ta pancikej wracać
do domu papamyadzali
niech się już stainy
natem a teraz prosę
pana cy Ras

Hampstead Quebec

Dnia 6 July 1958

Szanowny panie Fantek
miałam z kraju list i się
pyta siostra bo już wszyscy
chcą na wiadomość odpowiedzi
Panie Fantek ja popatrzyła na
kartkę a tam pisze Jun 4th
a japrecież listu u pana
w stanem takim co pan
robi ja nie popatrzyła jak
listach u pana ani w domu
lecz dzisiaj co dostałam
list z kraju zgomoc
nerwowa i robota i
pisze list do pana

Julia Gadzik
Post O. Box 26
Hampstead Quebec

mysłał pieniądze na
tego bilet, pasażery bo
zrozumiał pod, że umy-
śla, bo się obawiam bar-
dzo pan nie trzymał
tak jak te co były umy-
nie zbankrut i zabrały się.
Proszę mi napisać coś
mi z nocyk co myślam
przed na Kwietnu Jun
4th 1958 nie tendzień i
rok w płatnym bytam.
Proszę mi odpisać

January 6, 1958

KLM Royal Dutch Airlines
Little Building
80 Boylston Street
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

Please find enclosed our check in the amount of $241.80 for the following:

Tourist Class Ticket from Warsaw, Poland to Bradley Field, Connecticut for Immigrant: Mrs. Maria Kekus, age 57 Kraków, ul. Szlak 14 m 10, Poland.
Purchaser is Immigrants sister Miss Julia Gedzik, 59 West St., Thompsonville, Connecticut.

Please let us know the additional cost of immigrant tourist class fare from New York to Bradley Field, Connecticut.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmp

Enc.

Dnia 10 go grudnia 1957 roku

Mrs. Julia Gedzik
P.O. Box 26
Thompsonville, Connecticut

Szanowna Pani:

List Pani otrzymałem. Co do szyfkarty dla siostry to potrzeba wiedzieć że okręty wprost z Polski do New Yorku nie odchodzą. Potrzeba jechać przez Szwecję. Jedzie się z Warszawy koleją do Szwecji a z tamtąd dopiero okrętem do New Yorku. Koszt całkowity klasa turystyczna z Warszawy do New Yorku $277.50.

Aeroplan z Warszawy do New Yorku $274.10.

Jechać okrętem zajmie 10 dni; aeroplanem tylko 1 dzień. Cena prawie ta sama.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmp

274.10
41 80
32 30
10 00
22.30

274.10
10 00
41 80
25 180
32.30

274.10
55 00
18 00

41 80
4 00
10 00
35.00

Miss Julia Gedzik
59 West St. Thompsonville, Conn.